

Architekturpfad – Auf den Spuren der Personalunion / Architectural city guide – on the Trail of the Personal Union

www.HANNOVER-TOURISMUS.de

Auf den Spuren der Personalunion: Hannovers Architektur 1714–1837

Hannover feiert das 300. Jubiläum der Personalunion mit England. Auch im heutigen Stadtbild finden sich noch immer zahlreiche Zeugnisse dieser Zeit. Entdecken Sie mit diesem Stadtführer die vielen Baudenkmäler jener bemerkenswerten Epoche. Vor allem das Werk des Hofarchitekten Georg Laves (1788–1864) prägt bis heute die Stadt. Vor den jeweiligen Gebäuden finden Sie GroundPoster auf dem Boden oder Hinweistafeln mit historischen Ansichten der Bauwerke.

Tipp: Die Tour lässt sich gut in eine Innenstadt- und eine Herrenhausen-Tour aufsplitten und so über zwei Tage verteilen. Die Gebäude der Extra Tour liegen außerhalb der Innenstadt.

On the Trail of the Personal Union: Hannover's Architecture 1714-1837

Hannover celebrates the 300th anniversary of the personal union with Britain. Its cityscape today still features numerous testimonies from that time. This city guide intends to help you discover the many architectural monuments of that remarkable era. Especially the work of court architect Georg Laves (1788-1864) characterises the city to the present day. In front of the respective buildings, you can find posters on the ground or signboards with historic views of the structures.

A tip: the tour can easily be split up into an inner city part and a Herrenhausen part, enough for two days of touring. The Extra Tour buildings are located outside the city center.

Hofarchitekt Georg Laves

Als führender Architekt des Königshauses Hannover beeinflusste Georg Laves seit 1814 maßgeblich die Stadtentwicklung und -planung. Seine Bauten und Anlagen im klassizistischen Stil sind in Hannover und Umgebung überall präsent. Neben seinen berühmten Bauwerken – zum Beispiel Opernhaus, Waterloosäule, Leineschloss-Umbau oder Bibliothekspavillon am Eingang des Berggartens – gab er Hannover durch seine Innenstadterweiterung einen neuen Grundriss.

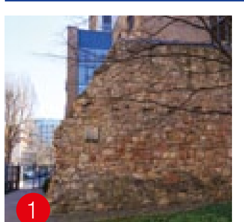
Somit ermöglichte der deutsche Architekt, Stadtplaner und Bauingenieur der Stadt weiteres Wachstum. Auch ließ er in Hannover die großen Plätze anlegen: den Waterloo-, später den Ernst-August-, den Opern- und den Georgsplatz.

Court Architect Georg Laves

As the leading architect of the Royal House of Hannover, from 1814, Georg Laves played a prominent part in city planning and development. His buildings and designs in the classicistic style are present everywhere in Hannover and the surrounding area. Apart from his famous constructions – such as the opera house, the Waterloo Column, the new design of the Leine Palace or the library pavilion at the entrance to the Berggarten – he provided Hannover with a new ground plan by extending the inner city area.

This way, the German architect, city planner and construction engineer made it possible for the city to grow further. Also, Hannover's large squares were his design: the Waterlooplatz, and later the Ernst-August-Platz, Opernplatz and Georgsplatz.

Loccumer Hof



Nur kümmerliche Mauerreste erinnern heute an den einstigen Wirtschaftshof des bedeutenden Zisterzienserklosters Loccum. Der 1293 an der Osterstraße angelegte und 1730 durch Abt Georg Wilhelm Ebell komplett und durch Georg Laves teilumgebaute Loccumer Hof wurde im Zweiten Weltkrieg zerstört. Zeitweise galt der Hof unter Abt Wolter Molanus als Treffpunkt für Gelehrte, so dass auch Gottfried Wilhelm Leibniz hier verkehrte.

Only a few bare remains of the walls remind visitors of the former farmyard of the important Cistercian monastery of Loccum. The Loccumer Hof, built in 1293 on Osterstrasse, rebuilt completely by abbot Georg Wilhelm Ebell in 1730 and once again partly by Georg Laves, was destroyed in World War II. During the time of abbot Wolter Molanus, the farmyard was known as a meeting place for scholars, also including Gottfried Wilhelm Leibniz.

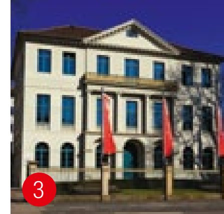
Aegidienkirche



Als charakterstarkes Mahnmal für die Opfer von Kriegen und Gewalt prägt sie entscheidend das Stadtbild von Hannover: die Aegidienkirche aus dem 13. Jahrhundert. Mehrfach wurden der Turm (1703–1717) sowie der Innenraum (zwischen 1826 und 1829, Georg Laves) umgebaut. Nach der weitgehenden Zerstörung im Zweiten Weltkrieg steht nur noch der dachlose Rumpf – an seiner Ausstrahlung hat das Gotteshaus jedoch kaum eingebüßt.

As a characteristic monument to victims of war and violence, the 13th-century Aegidienkirche is a significant feature of Hannover's cityscape. The church was redesigned several times: its tower 1703-1717, and its interior between 1826 and 1829 by Georg Laves. After it was destroyed to a great extent during World War II, only the roofless stump remains today – yet as a place of worship, it has lost very little of its character.

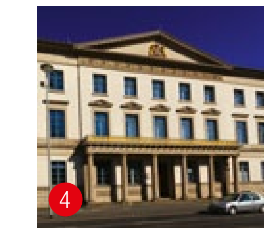
Laveshaus



Georg Laves, Hofarchitekt und später führender Architekt im Königreich Hannover, ließ sein eigenes Wohnhaus 1823/1824 im klassizistischen Stil errichten: das Laveshaus. Er selbst bewohnte jedoch nur die dritte Etage, die Geschosse darunter vermietete er an Persönlichkeiten, wie zum Beispiel Sir Hugh Halkett, Kommandant der Königlich Hannoverschen Brigade. Heute ist das Haus Sitz der Architektenkammer Niedersachsen.

Georg Laves, court architect and later the leading architect in the whole kingdom of Hannover, had his own residence built in classicistic style in 1823/1824, what is now known as the Laveshaus. Laves himself only occupied the third floor, the ones below he rented out to other, well-known people, such as Sir Hugh Halkett, commander of the Royal Hanoverian Brigade. Today, the building houses the Chamber of Architects of Lower Saxony.

Wangenheimpalais



Es gilt als eines der bedeutendsten klassizistischen Bauwerke Hannovers: das Wangenheimpalais. Zwischen 1829 und 1833 nach Plänen von Georg Laves als Wohnhaus für Graf Georg von Wangenheim erbaut, residierte hier nach dessen Tod Georg V., Hannovers letzter König. Später diente das Gebäude übergangsweise sogar als Rathaus. Heute ist das Palais Sitz des Niedersächsischen Ministeriums für Wirtschaft, Arbeit und Verkehr.

Considered one of the most significant classicistic buildings of Hannover: the Wangenheimpalais. The palace was built between 1829 und 1833 according to plans by Georg Laves, as the residence of Count Georg von Wangenheim. After the latter's death, Georg V, Hannover's last king, resided here. Later, the building even served as the city hall for some time. Nowadays, the palace houses the Ministry of Economy, Labour and Traffic of Lower Saxony.

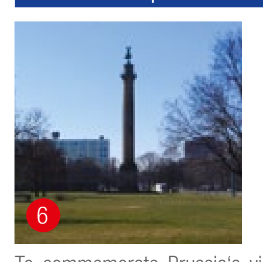
Friederikenschlösschen



Das Friederikenschlösschen stand einst auf der Leineinsel nahe dem heutigen Waterlooplatz, wurde aber für einen später nicht verwirklichten Neubau abgerissen. Von Carl I. zu Schwarzburg-Sondershausen im Jahr 1803 begonnen, vollendete es Laves 1817. Das Palais im romantisch-klassizistischen Stil diente Carl von Alten als Wohnsitz, 1841 plante es König Ernst August für seine Frau Friederike ein, die aber vorher verstarb.

The Friederikenschlösschen palace was once located on the Leine island near today's Waterlooplatz, but was demolished for a planned new building which was never built in the end. Begun by Carl I. zu Schwarzburg-Sondershausen in 1803, Georg Laves completed it in 1817. The palace in romantic-classicistic style served as residence to Carl von Alten, and in 1841, King Ernst August intended to give it to his wife Friederike, though she died before taking residence there.

Waterlooplatz



Zur Erinnerung an die siegreiche Schlacht Preußens gegen Napoléon bei Waterloo, an der u.a. hannoversche Einheiten beteiligt waren, legte Georg Laves den Waterlooplatz (1828–1830) an. Auch die über 46 m hohe Waterloosäule entstand nach seinen Entwürfen. Das Gelände diente als Exerzier- und Militärparadeplatz für die früher hier stationierten Soldaten. Heute wird der Platz für Events, Shows und Public Viewing genutzt.

To commemorate Prussia's victorious battle against Napoleon at Waterloo, in which also Hanoverian units were involved, Georg Laves had the Waterlooplatz built (1828-1830). The 46-metre column named Waterloosäule was also erected according to his designs. The square originally served as a place for military exercises and parades to the soldiers stationed nearby. Nowadays, the square is used for festive events, shows and crowd viewing on a large screen.

Niedersächsisches Landesarchiv/Hauptstaatsarchiv



Das Hauptstaatsarchiv wurde nach einem Vorentwurf von Louis Remy de la Fosse in den Jahren 1713–1721 errichtet, um die Archivalien aus der Celler Residenz und die Dokumente des Calenberger Archivs zusammenzuführen. Der heutige Quertrakt entstand erst um etwa 1890. Aktuell lagern im denkmalgeschützten Archivgebäude ca. 41.000 Urkunden, 40.000 Meter Akten und 90.000 Karten aus elf Jahrhunderten niedersächsischer Geschichte.

The main state archive of Lower Saxony was constructed 1713-1721 according to a preliminary design by Louis Remy de la Fosse, to create a building to combine the archives from the Celle residence and the documents from the Calenberg achive. Its transept was built as late as about 1890. Currently, the listed archive building contains approx. 41,000 documents, 40,000 metres of files and 90,000 maps from eleven centuries of Lower Saxony history.

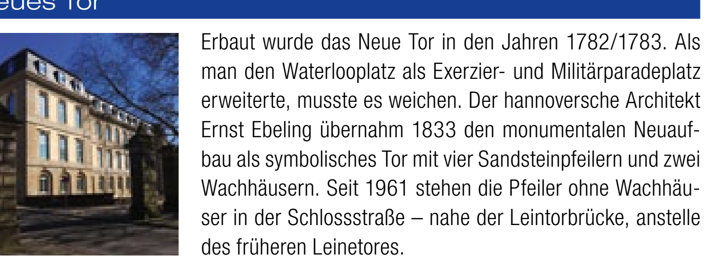
Leineschloss



Der Bau des ursprünglichen Leineschlosses begann bereits im Jahr 1637. Von 1714 an ließ König Georg I. die Innenräume prachtvoll ausbauen. Nach einem Brand musste der Nordwest-Flügel neu errichtet werden. Weitere Umbauten nahm Georg Laves zwischen 1815 und 1835 vor. Er ergänzte etwa den klassizistischen Portikus nach dem Vorbild des Schlosses Carlton House in London. Heute ist das Leineschloss Sitz des Landtags.

Construction of the Leine Palace began in 1637. From 1714, King George I had its interior reconstructed, with magnificent decorations. After a fire, the north-west wing had to be rebuilt. Further constructional changes were made by Georg Laves between 1815 and 1835. Among other details, he added the classicistic portico, resembling the example at Carlton House palace in London. Today, the Leineschloss houses the state parliament of Lower Saxony.

Neues Tor



Erbaut wurde das Neue Tor in den Jahren 1782/1783. Als man den Waterlooplatz als Exerzier- und Militärparadeplatz erweiterte, musste es weichen. Der hannoversche Architekt Ernst Ebeling übernahm 1833 den monumentalen Neuaufbau als symbolisches Tor mit vier Sandsteinpfeilern und zwei Wachhäusern. Seit 1961 stehen die Pfeiler ohne Wachhäuser in der Schlossstraße – nahe der Leintorbrücke, anstelle des früheren Leinetores.

The Neues Tor („New Gate") was built in 1782/1783. When the Waterlooplatz was extended to become a square for military exercises and parades, the gate had to be removed. In 1833, Hanoverian architect Ernst Ebeling took charge of its monumental reconstruction as a symbolic gate with four sandstone pillars and two guardhouses. Since 1961, the pillars without guardhouses are located in Schlossstraße – near the Leintorbrücke, in place of the former Leinetor.

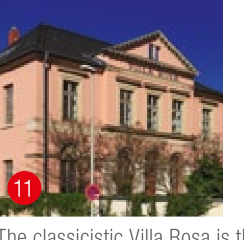
Dachenhausenpalais



Das einzige erhaltene ehemalige Adelspalais im Stadtteil Calenberger Neustadt diente 1814 dem hiesigen Bürgermeister und anderen hochgestellten Persönlichkeiten als Wohn- und Amtssitz. Das Haus ist im Jahr 1785 erbaut worden und nach seinem Bewohner, dem hannoverschen Landdrost Friedrich Wilhelm von Dachenhausen benannt. Seit 1968 nutzen verschiedene Einrichtungen des Friederikenstifts das Dachenhausenpalais.

The only aristocratic palace remaining in the city district Calenberger Neustadt, it served as residence and official seat for the local mayor and other high-ranking personalities from 1814. The building was constructed in 1785 and is named after its original inhabitant, Hanoverian district bailiff Friedrich Wilhelm von Dachenhausen. Since 1968, various institutions of the Friederikenstift have been using the Dachenhausenpalais.

Villa Rosa



Die klassizistische Villa Rosa ist heute das letzte noch erhaltene „Gartenhaus" in Hannover. 1830 nach Plänen von Hofarchitekt Georg Laves und Vorentwürfen von Hofmaurermeister Ernst Ludwig Täntzel errichtet, gehörte es zu der ehemaligen Gartensiedlung Glocksee. Diese befand sich an der Glockseestraße, die schon um 1700 als Fahrweg jenseits der ehemaligen hannoverschen Stadtbefestigung angelegt war.

The classicistic Villa Rosa is the last remaining „garden house" in Hannover today. Built in 1830 after plans by court architect Georg Laves and preliminary designs by court master mason Ernst Ludwig Täntzel, it used to be part of the former garden estate of Glocksee. The estate was located on Glockseestrasse, which was built around 1700 as a travel way outside the city fortifications that existed around Hannover at the time.

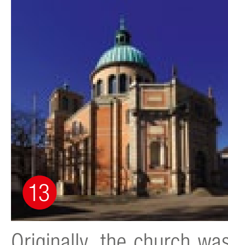
Osnabrücker Hof oder Fürstenhof



Das historische Gebäude ist nach seinem früheren Besitzer benannt, dem Fürstbischof von Osnabrück (Ernst August von Hannover, Sohn des gleichnamigen Kurfürsten von Braunschweig-Lüneburg und Sophie von der Pfalz). 1673 erbaut und 1817/1818 von Georg Laves umgestaltet, wohnte im Osnabrücker Hof auch Georg V., späterer König von Hannover. Im Fürstenhof geboren wurde der letzte hannoversche Kronprinz Ernst August II.

The historic building is named after its former owner, the Fürstbischof (prince-bishop) of Osnabrück (Ernst August of Hannover, son of the Elector of Braunschweig-Lüneburg of the same name, and Sophie von der Pfalz). Built in 1673 and redesigned in 1817/1818 by Georg Laves, it was later also the residence of Georg V., future king of Hannover. The last Hanoverian crown prince, Ernst August II, was born at the Fürstenhof.

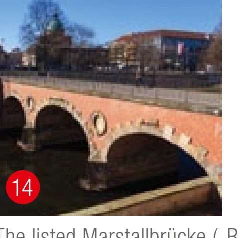
Basilika St. Clemens



Anfangs war sie als venezianischer Kuppelbau mit zwei flankierenden Türmen geplant. Aus finanziellen Gründen verzichtete man darauf. Die Basilika St. Clemens basiert auf Plänen des Italieners Tommaso Giusti. Hofkapellmeister Agostino Steffani setzte diese 1711–1718 um. Nach dem Zweiten Weltkrieg wurde die zerstörte Basilika wieder aufgebaut. Sie ist die einzige Kirche Norddeutschlands mit rein italienischem Charakter.

Originally, the church was planned as a Venetian-style cupola building with two flanking towers, but the design was altered for cost reasons. The Basilika St. Clemens is based on plans by Italian architect Tommaso Giusti. 1711-1718, these plans were implemented by court kapellmeister Agostino Steffani. After World War II, the destroyed basilica was rebuilt. It is the only church in Northern Germany of purely Italian character.

Marstallbrücke/Martin-Neuffer-Brücke



Die denkmalgeschützte Marstallbrücke am Hohen Ufer verbindet die hannoversche Altstadt mit der Calenberger Neustadt. Sie geht auf die Entwürfe des Oberhofbaumeisters Johann Paul Heumann zurück. In den Jahren 1736 bis 1737 errichtet, wurde das im Zweiten Weltkrieg zerstörte Bauwerk 1953 wieder originalgetreu aufgebaut. Im Jahr 2010 benannte man die Backsteinbrücke nach dem früheren Oberstadtdirektor Martin Neuffer um.

The listed Marstallbrücke („Royal Stable Bridge") on the Hohes Ufer connects the old city centre of Hannover with the Calenberger Neustadt. Its design was based on original plans by chief court architect Johann Paul Heumann. Built 1736 to 1737, the bridge was destroyed during World War II and rebuilt according to the original design in 1953. In 2010, the brick bridge was renamed after former chief municipal director Martin Neuffer.

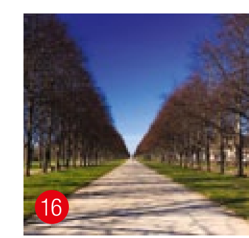
Marstalltor



Es war der französische Architekt Remy de la Fosse, der das Marstalltor entwarf. Der 1714 realisierte steinerne Torbogen zierte ursprünglich den Eingangsbereich des Reithauses „Alter Marstall". Darauf abgebildet ist das Wappen des hannoversch-englischen Königs Georg I., der im Erbauungsjahr den Thron bestiegen hatte. Erst im Jahr 1967 versetzte man das Tor an seinen heutigen Standplatz neben das Historische Museum.

French architect Remy de la Fosse was the designer of the Marstalltor. The stone archway built in 1714 originally decorated the entryway of the „Alter Marstall", the old riding hall. It features the coat of arms of Hanoverian-British King George I, who acceded to the throne in the year the gate was built. Only in 1967, the gate was moved to its current location next to the Hannover Museum of History.

Herrenhäuser Allee



Die vierreihige Lindenallee führt heute in gerader, zwei Kilometer langer Linie vom Königsworther Platz auf den Bibliothekspavillon im Berggarten zu. 1726/1727 von Gartenkünstler Ernst August Charbonnier angelegt, sollte sie einst das Leineschloss in der Innenstadt und die kurfürstliche Sommerresidenz im Großen Garten miteinander verbinden. In der Mitte der Allee verlief ein breiter Fahrweg für Kutschen und Equipagen.

The alley with four rows of linden trees nowadays leads from Königsworther Platz to the library pavilion in the Berggarten in a straight line of two kilometres. Built in 1726/1727 by landscape garden artist Ernst August Charbonnier, its original intention was to connect Leine Palace in the inner city and the electoral summer residence in the Grosser Garten. There was a wide travel way for coaches and equipages in the middle of the alley.

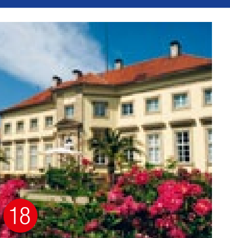
Kavaliers- oder Torhäuser



Die beiden Gartengebäude entstanden im Jahr 1826 nach den Plänen von Hofarchitekt Georg Laves im Georgengarten – mit kunstvoll ausgeformten Hallenbögen. Auftraggeber war Graf Georg von Wangenheim, der zeitgleich auch ein Gartenschlösschen erbauen wollte, das jedoch nie realisiert wurde. In den Kavaliers- oder Torhäusern in der Jägerstraße waren damals die Bediensteten-Wohnungen und die Pferdestallungen untergebracht.

The two garden buildings were constructed in 1826 at the Georgengarten, according to plans by court architect Georg Laves, with elaborately shaped hall arches. They were commissioned by Count Georg von Wangenheim, who wanted to have a small garden palace built at the same time, though it was never realised in the end. The Kavaliers- or Torhäuser in Jägerstraße used to house the servants' quarters and the stables.

Wallmodenschlösschen



Das Palais wurde von 1779 bis 1782 durch Hof-Maurermeister-Architekt Johann Georg Täntzel errichtet. Auftraggeber Graf Johann Ludwig von Wallmoden-Gimborn, Sohn des britischen Königs Georg II, legte mit diesem Bauwerk zugleich den Grundstein für den heutigen Georgengarten. Das Schlösschen beherbergte die berühmte antike Kunstsammlung des Grafen und ist heute Sitz des Wilhelm Busch – Deutsches Museum für Karikatur und Zeichenkunst.

The palace was built between 1779 and 1782 by court master mason and architect Johann Georg Täntzel. It was commissioned by Count Johann Ludwig von Wallmoden-Gimborn, son of British King George II, and formed the architectural basis for what is nowadays known as the Georgengarten. The palace used to house the count's famous collection of antique art and today is the location of the German Museum of Caricature and Graphic Art.

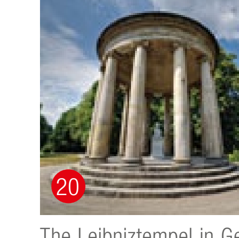
Georgengarten



Die Anlage des englischen Landschaftsgartens begann schon ab 1770 – Keimzelle waren die Wallmodengärten. Graf Johann Ludwig von Wallmoden-Gimborn hatte die zu den adligen Landsitzen gehörenden Gärten erworben und zum „Wallmodengarten" zusammengefasst. Ab 1828 wurde dieser zum englischen Landschaftspark umgebaut und nach König Georg IV. benannt. Heute ist der Georgengarten Teil des Gesamtensembles Herrenhäuser Gärten.

Construction of the English landscape garden began from 1770 – with the gardens of Wallmodenschlösschen as the core structure. Count Wallmoden-Gimborn had acquired the gardens of the surrounding aristocratic country estates and combined them to form the "Wallmodengarten". From 1828, the latter was redesigned as an English landscape park and named after King George IV. Today, the Georgengarten is part of the Herrenhäuser Gärten.

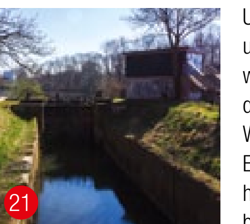
Leibniztempel



Der Leibniztempel im Georgengarten wurde als Pavillonbau mit zwölf ionischen Säulen zwischen 1787 und 1790 zu Ehren des hannoverschen Universalgelehrten Gottfried Wilhelm Leibniz geschaffen. Es war das erste Denkmal zu Ehren eines Nichtadligen in Deutschland. Ursprünglich stand der vom königlichen Hofbaurat Johann Daniel Ramberg errichtete Rundtempel auf dem Waterlooplatz. 1935 wurde er in den Georgengarten versetzt.

The Leibniztempel in Georgengarten was created as a pavilion with twelve ionic columns between 1787 and 1790 in honour of Hanoverian universal scholar Gottfried Wilhelm Leibniz. It was the first monument ever to honour a person of non-noble descent in Germany. Originally the round temple building, created by royal court master builder Johann Daniel Ramberg, stood on Waterlooplatz. In 1935, it was moved to Georgengarten.

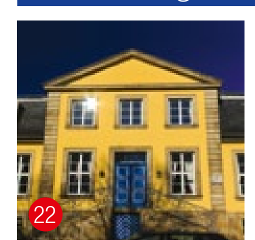
Ernst-August-Kanal



Um den Höhenunterschied zwischen dem Wehr in Limmer und dem weiteren Flussverlauf der Leine zu überbrücken, wurde von 1718 bis 1720 der Ernst-August-Kanal südlich des Großen Gartens angelegt. Außerdem versorgte er die Wasserspiele im benachbarten Großen Garten. Seit dem Ende der Leine-Schifffahrt zu Beginn des 20. Jahrhunderts hat der knapp einen Kilometer lange und drei bis fünf Meter breite Kanal keine Bedeutung mehr.

To bridge the difference in altitude between the weir at Limmer and the further course of the river Leine, the Ernst-August-Kanal was built south of the Grosser Garten between 1718 and 1720. This canal also fed the water gardens in the neighbouring Grosser Garten. Since commercial shipping on the Leine came to an end in the early 20th century, the canal, nearly one kilometre long and three to five metres wide, has lost its significance.

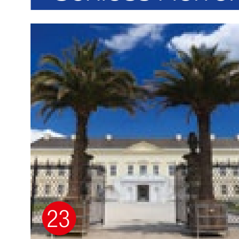
Hardenbergsches Haus



Das vom französischen Klassizismus beeinflusste, spätbarocke Hardenbergsche Haus entstand zwischen 1749 und 1751 durch Hoftischler Johann Paul Heumann vor dem Großen Garten. Der Name geht auf den Auftraggeber und Leiter des Hofbau- und Gartenwesens Friedrich Karl von Hardenberg zurück. Außer ihm bewohnte kurze Zeit der spätere König von Norwegen und Schweden, Jean Baptiste Jules Bernadotte die denkmalgeschützte Villa.

The late-baroque Hardenbergsches Haus with its French classicistic influences was constructed between 1749 and 1751 by court carpenter Johann Paul Heumann at the front of the Grosser Garten. The name refers to the head of the court building and garden department, Friedrich Karl von Hardenberg. Apart from Hardenberg, also the future king of Norway and Sweden, Jean Baptiste Jules Bernadotte used to live in the listed villa.

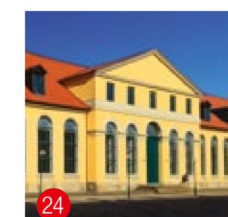
Schloss Herrenhausen



Der Grundstein für das Schloss Herrenhausen im Großen Garten geht schon auf das Jahr 1640 zurück. In den folgenden Jahrhunderten wurde das Bauwerk mehrfach, auch durch Georg Laves, umgestaltet. Erst durch ihn erhielt es sein klassizistisches Aussehen. Im Zweiten Weltkrieg zerstört, konnte 2013 ein originalgetreuer Neuaufbau realisiert werden. Er beherbergt das Museum Schloss Herrenhausen und ein modernes Tagungszentrum.

The cornerstone for Herrenhausen Palace in the Grosser Garten was laid as early as 1640. In the following centuries, the building was redesigned several times, including changes by Georg Laves. He was the architect who gave it its final, classicistic look. Destroyed during World War II, it was finally rebuilt according to the original plans in 2013. It houses the Museum Schloss Herrenhausen as well as a modern convention centre.

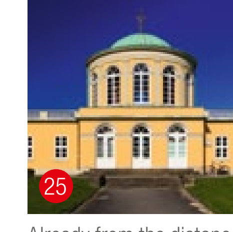
Orangerie



Ursprünglich diente die Orangerie vor allem als Winterquartier für die frostempfindlichen Pflanzen. Die beiden kopfseitigen Räume und der nordseitige Gang dienten zur Saal-Beheizung. Heute ist der Bau eine beliebte Event-Location. Zwischen 1700 und 1723 von Hofbaumeister Johann Christian Böhm zunächst als Fachwerkbau errichtet, ließ Georg Laves rund hundert Jahre später die Fassade im klassizistischen Stil umgestalten.

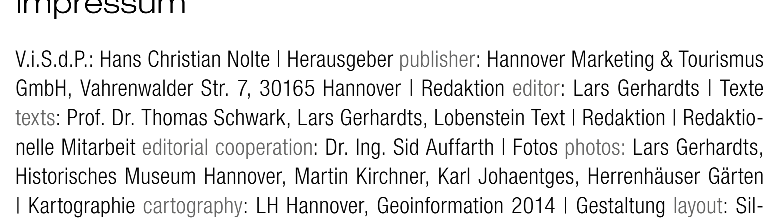
Originally, the orangery mainly served as the winter quarters for frost-sensitive plants. The two rooms on the head sides and the hallway on the northern side were used to heat the main hall. Today, the building is a popular location for all sorts of events. First built as a half-timbered construction between 1700 and 1723 by court master builder Johann Christian Böhm, about a hundred years later, Georg Laves had the façade redesigned in classicistic style.

Bibliothekspavillon



Schon vom Königsworther Platz aus ist er in Fluchtpunktperspektive der Herrenhäuser Allee sichtbar: der Bibliothekspavillon im Berggarten. Georg Laves hat ihn von 1817 an federführend auf den Weg gebracht. Der im Stil des französischen Klassizismus konzipierte Pavillon für den Gartenmeister ist heute Verwaltungssitz der Gärten. Die Lage der Mittelrotunde orientiert sich an der Mittelachse von Orangerie- und Galeriegebäude.

Already from the distance of Königsworther Platz, it can be seen under the vanishing-point perspective of Herrenhäuser Allee: the Library Pavilion in Berggarten. It was Georg Laves who headed the group in charge of its construction from 1817. The master gardener's pavilion was designed in the style of French classicism. The position of the central rotunda is oriented along the medium axis of the orangery and the gallery buildings.

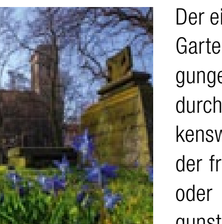


Impressum

V.i.S.d.P.: Hans Christian Nolte | Herausgeber publisher: Hannover Marketing & Tourismus GmbH, Vahrenwalder Str. 7, 30165 Hannover | Redaktion editor: Lars Gerhardts | Texte texts: Prof. Dr. Thomas Schwark, Lars Gerhardts, Lobenstein Text | Redaktion | Redaktionelle Mitarbeit editorial cooperation: Dr. Ing. Sid Auffarth | Fotos photos: Lars Gerhardts, Historisches Museum Hannover, Martin Kirchner, Karl Johaentges, Herrenhäuser Gärten | Kartographie cartography: LH Hannover, Geoinformation 2014 | Gestaltung layout: Silke Gravert | Druck printing: BWH GmbH, Hannover | Alle Angaben ohne Gewähr, Stand 05/2014 | Subject to alteration, Status as 05/2014

Extra Tour

Gartenfriedhof

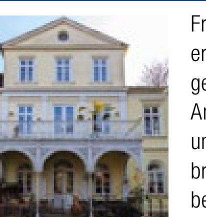


Der einst für die Bevölkerung der Gartenvorstadt geplante Gartenfriedhof entstand 1741 jenseits der Stadtbefestigungen. Fünf Jahre später vervollständigte ihn die Stadt durch den Bau der Gartenkirche (1746–1749). Bemerkenswert sind etliche aufwendig gestaltete Grabmale aus der frühen Zeit, so etwa das Grab von Charlotte Kestner oder Caroline Herschel. 1864 endete die Nutzung zugunsten des neuen Stadtfriedhofs Engesohde.

The Garden Cemetery, at first intended for the population of the Gartenvorstadt, was built outside the city fortifications in 1741. Five years later, the city had it completed by adding a church, the Gartenkirche (1746-1749). Remarkable features are numerous elaborately decorated tombs from its early years, such as the grave sites of Charlotte Kestner or Caroline Herschel. In 1864, its use was terminated in favour of the new municipal cemetery of Engesohde.

► Marienstraße

Gartenhaus der Kammerfrau von Beckedorf

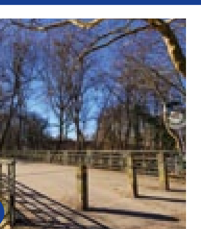


Früher stand das vom Hofarchitekten Georg Laves 1817 erbaute Gartenhaus noch im Georgengarten an der Jägerstraße. Nach dem Tod der Kammerfrau Charlotte Amalie Beckedorf wurde die klassizistische Villa verkauft und schließlich im Jahr 1873 an den Standort Limmerbrunnen versetzt. Dieser war zur damaligen Zeit ein vielbesuchtes und vornehmes Heilbad mit Schwefelquelle, zeitweise sogar mit Gaststätte, Casino und Kultur.

In earlier times, this garden house, built by court architect Georg Laves in 1817, used to stand in Georgengarten on Jägerstrasse. After the death of Kammerfrau (lady-in-waiting) Charlotte Amalie Beckedorf, the classicistic villa was sold, and finally moved to its present location near Limmerbrunnen in 1873. At that time, the latter was a popular, elegant spa with a sulphuric well, and for some time even a restaurant, casino and cultural events.

► Limmerbrunnen

Bella Vista Gartenhaus



Der hannoversche Minister Caspar David von Schulte beauftragte Georg Laves mit einem Wohnsitz, für den Franz Christian Schaumburg den Landschaftspark gestaltete. Nach der Zerstörung der Villa Bella Vista („Schöne Ausblick") im Zweiten Weltkrieg befindet sich hier heute die International School Hannover Region. Noch erhalten ist die 1902 erbaute Bella-Vista-Brücke über die Leine, die Verbindung vom Gartenhaus zur Innenstadt.

Hanoverian minister Caspar David von Schulte commissioned Georg Laves to build him a residence, for which Franz Christian Schaumburg designed the landscape park. The so-called Villa Bella Vista was destroyed in World War II, and today the International School Hannover Region is located there. The Bella-Vista-Brücke across the river Leine, built in 1902, still remains, the connection between the garden house and the inner city.

► Bruchmeisterallee

Hinüberscher Garten

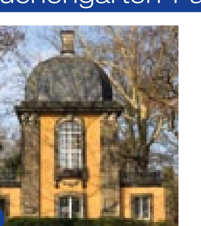


Er zählt zu den ersten Landschaftsgärten in Deutschland: der Hinübersche Garten in Hannover-Marienwerder. Nach Plänen von Jobst Anton von Hinüber zwischen 1766 und 1784 rund um das Kloster Marienwerder angelegt, ist er heute in seinen Grundstrukturen unverändert. Der 35 ha große Landschaftspark nach Vorbild der englischen Landschaftsgärten des 18. Jahrhunderts wurde im Vorfeld der EXPO 2000 umfangreich instand gesetzt.

It was one of the first landscape gardens in all of Germany: the Hinüberscher Garten in Hannover-Marienwerder. Built around the monastery of Marienwerder between 1766 and 1784 according to plans by Jobst Anton von Hinüber, it remains unchanged in its basic structures even today. The 35-hectare landscape park, designed after the example of English 18th-century landscape gardens, was restored with great effort just before the EXPO 2000 in Hannover.

► Am Hinüberschen Garten

Küchengarten-Pavillon

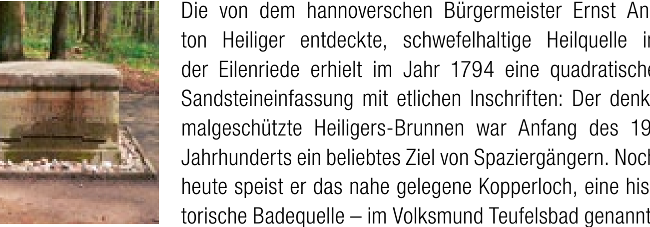


Der im „Dorf Linden" im 17. Jahrhundert für die Hofhaltung der welfischen Residenz angelegte Küchengarten wurde 1740 erweitert und neu konzipiert. Vormals nur für Obst und Gemüse gedacht, gestaltete man ihn für das hannoversche Königshaus als Nutz- und Ziergarten um. In diesem Zuge erbaute Oberhofbaumeister Johann Paul Heumann zwischen 1741 und 1750 den barocken Küchengarten-Pavillon, der 1912 zum Lindener Berg umzog.

The kitchen garden, built in the 17th century to grow provisions for the Welf residence, was extended and redesigned from 1740. It was rebuilt for the Hanoverian royal family to include an ornamental garden as well as the produce section. During the reconstruction period, chief court architect Johann Paul Heumann built the baroque-style Küchengarten-Pavillon between 1741 and 1750. The pavilion was moved to Lindener Berg in 1912.

► Am Lindener Berge

Heiligers-Brunnen



Die von dem hannoverschen Bürgermeister Ernst Anton Heiliger entdeckte, schwefelhaltige Heilquelle in der Eilenriede erhielt im Jahr 1794 eine quadratische Sandsteineinfassung mit etlichen Inschriften: Der denkmalgeschützte Heiligers-Brunnen war Anfang des 19. Jahrhunderts ein beliebtes Ziel von Spaziergängern. Noch heute speist er das nahe gelegene Kopperloch, eine historische Badequelle – im Volksmund Teufelsbad genannt.

The sulphurous mineral spring at Eilenriede, discovered by Hannover mayor Ernst Anton Heiliger, was given a square sandstone edging with several inscriptions in 1794. In the early 19th century, the listed Heiligers-Brunnen was a popular destination for hikers. Up to the present day it continues to feed the nearby Kopperloch, a historic bathing place.

► Eilenriede

Einleitung

Im Jahr 1714 begann in Hannover eine außergewöhnliche Epoche: die Zeit der Personalunion, in der Hannovers Herrscher auch England regierten. Da in England nur Protestanten den Thron besteigen durften und Königin Anna (1665–1714) kinderlos blieb, hielt man auf dem Kontinent Ausschau nach Nachkommen aus dem Hause Stuart. In Hannover wurde man schließlich fündig: Kurfürstin Sophie (1630–1714) war als Enkelin des englisch-schottischen Königs James I. (1566–1625) thronberechtigt. Da jedoch die Kurfürstin wenige Wochen vor Queen Anne verstarb, folgt ihr Sohn, Kurfürst Georg Ludwig (1660–1727), als Georg I. auf den britischen Thron.

Beide Länder existierten weiterhin getrennt voneinander und wurden separat regiert. Lediglich an der Spitze stand derselbe Herrscher und war gleichzeitig Kurfürst des Deutschen Reiches und König über die angehende Weltmacht Großbritannien. Dennoch gab es zwischen London und Hannover einen regen Austausch in Wissenschaft, Landwirtschaft und Kunst, von dem beide Länder profitierten. Da der letzte König der Personalunion, Wilhelm IV., keine männlichen Nachkommen hatte und das welfische Erbrecht eine weibliche Thronfolge ausschloss, endete 1837 die Zeit der Personalunion. In London bestieg Königin Victoria (1819–1901) den Thron und in Hannover trat König Ernst August (1771–1851) die Regierung an.

Die Broschüre gibt Ihnen einen Überblick über diese ereignisreiche Ära.

Einleitung

In 1714, an extraordinary epoch started in Hannover: the time of the personal union during which the monarchs of Hannover were also the rulers of England. Due to the fact that only protestants were allowed to ascend the British throne and Queen Anna (1665-1714) remained childless, the continent was explored for descendants from the house of Stuart. In Hannover, they finally made a find: electress Sophie (1630-1714), as the granddaughter of the English-Scottish King James I. (1566-1625), was entitled to mount the throne. However, a few weeks before the death of Queen Anne, the electress passed away so that her son, elector Georg Ludwig (1660-1727) came to the throne as Georg I.

Both countries were still independent and ruled separately. However, they were both in the lead of the same patriarch who was elector of the German empire and at the same time king over the future world power Great Britain. Nevertheless, there was a lively exchange between London and Hannover with regards to science, agriculture and art from which both countries could profit. As the last king of the personal union, Wilhelm IV., haven't had any male descendants and the Welf law of inheritance excluded a female succession to the throne, the personal union had to end in 1837. In London, Queen Victoria (1819-1901) ascended the throne and King Ernst August (1771-1851) came to power in Hannover.

The brochure offers you an overview of this eventful era.

Hannovers historische Beziehung zu Großbritannien


Union Jack

Historisch ist „Hannover" mehr als nur die Stadt an der Leine: Vielleicht weil der offizielle Name „Herzogtum Braunschweig-Lüneburg/Fürstentum Calenberg-Göttingen-Grubenhagen" zu lang und anstrengend war, nannte man um 1650 das Land kurzerhand nach seiner Residenzstadt.

Als es 1698 Kurfürstentum wurde, hieß es bald nur noch „Kur-Hannover". Und mit der Neuordnung von Europa durch den Wiener Kongress 1814 wurde Hannover souveräner Staat und man sprach von da an nur noch vom „Königreich Hannover".

Hanover's historic relations with Britain

Historically "Hannover" represents much more than just the city on the river Leine. Possibly because its official name, "Herzogtum Braunschweig-Lüneburg/Fürstentum Calenberg-Göttingen-Grubenhagen" was too long and tiresome, around 1650, the principality was simply renamed after its residential city.

After it became an electorate in 1698, it was soon known only as "Kur-Hannover". And when Europe was reorganised at the Congress of Vienna in 1814, Hannover became a sovereign state which from then on was known as the "Kingdom of Hannover".

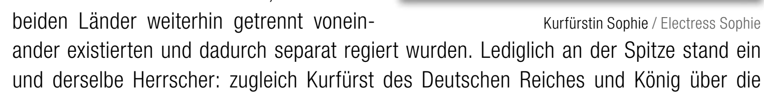
Hannover



Die „Personalunion" Großbritannien – Hannover

Nur Protestanten konnten die Krone Englands tragen, aber Königin Anna (1665–1714) hinterließ keine Thronerben. Daher hielt man auf dem Kontinent Ausschau: Kurfürstin Sophie (1630–1714) war als Enkelin des englisch-schottischen Königs James I. (1566–1625) thronberechtigt.

Doch starb die Kurfürstin 1714 wenige Wochen vor Queen Anne, so dass nicht sie, sondern ihr Sohn, Kurfürst Georg Ludwig (1660–1727), als Georg I. die britische Königsherrschaft des Hauses Braunschweig-Lüneburg („Hannover") begründete. Charakteristisch für die hannoversch-britische Personalunion war, dass die beiden Länder weiterhin getrennt voneinander existierten und dadurch separat regiert wurden. Lediglich an der Spitze stand ein und derselbe Herrscher: zugleich Kurfürst des Deutschen Reiches und König über die angehende Weltmacht Großbritannien.


Kurfürstin Sophie / Electress Sophie

The "Personal Union" Great Britain – Hannover



Friedrich I.

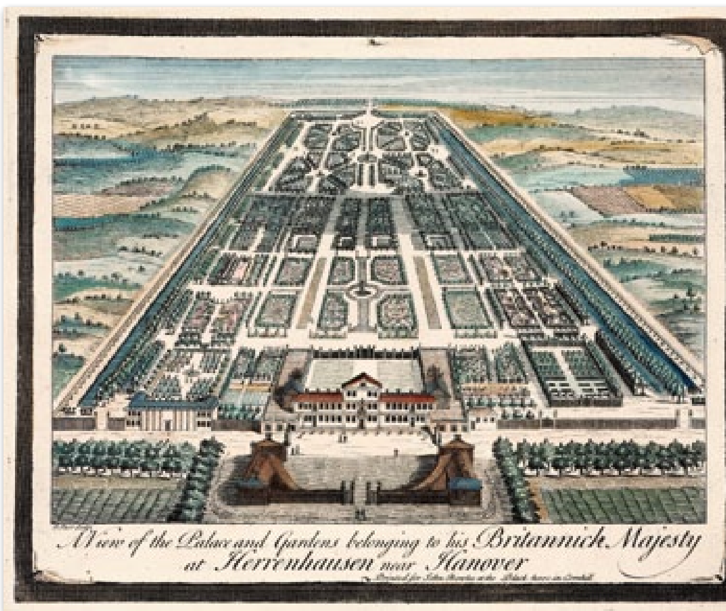
Only Protestants could wear the crown of England, but Queen Anne (1665-1714) had no heirs to succeed her on the throne. A search began therefore on the continent: Electress Sophie (1630-1714), as a granddaughter of King James I of England and Scotland (1566-1625), was entitled.

Yet the electress died in 1714, a few weeks before Queen Anne, so that instead her son, Elector Georg Ludwig (1660-1727), established the rulership of the House of Braunschweig-Lüneburg ("Hannover") in Britain as George I. A characteristic of the Hanoverian-British personal union was that both countries continued to be ruled separately. Only at the very top, the ruler was the same person: elector of the German Empire and king of the aspiring world power Great Britain in one.

Herrenhausen und die barocke Festkultur

Nachdem die Welfenherzöge 1636 Hannover als ihre Residenz gewählt hatten, ließen sie nicht nur das Leineschloss – den heutigen Landtag – errichten, sondern auch vor der Stadt das Lustschloss Herrenhausen und den dazugehörigen barocken Garten anlegen. Bis etwa 1710 erweiterten sie systematisch die Schlösser und Gärten.

Die Personalunion zog das Interesse von Hannover ab, so dass zwischen 1755 und 1821 kein königlicher Besuch mehr stattfand. Der Große Garten blieb dadurch in seiner barocken Struktur erhalten. Modern hingegen galten englische Landschaftsgärten, und so ließ unmittelbar daneben Graf Johann Ludwig von Wallmoden-Gimborn (1736–1811) sein 1768 erworbenes Gelände als „Englischen Garten", den heutigen Georgengarten, gestalten.



Großer Garten / Great Garden

Herrenhausen and the culture of baroque festivals

Once the Welf dukes had chosen Hannover as their residence in 1636, they not only had Leine Palace constructed – nowadays housing the state parliament (Landtag) – but also the summer residence of Herrenhausen outside the city, along with its baroque-style garden. Until about 1710, they had the palaces and gardens extended systematically.

The personal union brought about a decline of interest in Hannover, and not a single royal visit took place between 1755 and 1821. This meant that the Great Garden was preserved in its baroque structure. The trend was towards English landscape gardens, and directly adjacent, Count Johann Ludwig von Wallmoden-Gimborn (1736-1811) had his grounds, purchased in 1768, designed as an "Englischer Garten", nowadays known as the Georgengarten.

Kunst und Kultur in Hannover

Im 17. Jahrhundert bauten die Welfenherzöge ihr barockes Staatswesen auf. Neben Behörden und einem Stehenden Heer gehörte auch eine repräsentative Hof- und Festkultur dazu.

Von besonderer Bedeutung war das 1690 fertiggestellte Opernhaus im Leineschloss (heute Landtag), das über 1.000 Zuschauern Platz bot und als das modernste Europas galt. Auch das Galeriegebäude Herrenhausen erlebte musikalische Aufführungen, so 1692 zur Feier der Kurfürstenwürde für Herzog Ernst August (1629–1698) die Premiere der Oper „Enrico Leone" von Agostino Steffani (1654–1728). Georg Friedrich Händel (1685–1759) war 1710 für einige Monate Hofkapellmeister, bevor er nach London ging und dort im Dienst der hannoverschen Könige Georg I. und Georg II. stand. Zu den herausragenden Baukünstlern der Zeit um 1700 gehörte der Venezianer Tommaso Giusti (1644–1729), der die Aeneas-Fresken im Galeriegebäude schuf und die katholische St.-Clemens-Kirche entwarf.


Pavillon in Herrenhausen / Pavilion in Herrenhausen

Art and Culture in Hannover

In the 17th century, the Welf dukes developed their baroque state system. Besides administrative institutions and a standing army, this also included a representative court and festivity culture.

Of particular significance was the opera house at the Leine Palace (today housing the state parliament) completed in 1690, with space for over 1,000 guests and at the time considered the most modern of its kind in Europe. The gallery building at Herrenhausen was also a venue for musical performances, such as the premiere of Agostino Steffani's (1654-1728) opera "Enrico Leone" to celebrate Duke Ernst August's (1629-1698) rise to electoral dignity in 1692. Georg Friedrich Händel (1685-1759) was the court kapellmeister for a few months in 1710, before he went to London to enter the service of Hanoverian kings George I and George II. Among the outstanding architects of the era around 1700 was Venetian master builder Tommaso Giusti (1644-1729), who created the Aeneas frescos in the gallery building and designed the Catholic church of St. Clemens.

Die Könige der hannoversch-britischen Personalunion

13 Jahre regierte Georg I., sein deutsches Territorium besuchte er in dieser Zeit nur fünfmal. Sein Sohn Georg II. (1683–1760) nutzte geschickt seine Position als König-Kurfürst, kämpfte 1743 noch selbst in der siegreichen Schlacht bei Dettingen. Er gründete die Landesuniversität Göttingen und hielt sich zwölfmal im Kurfürstentum auf. Georg III. (1738–1820) war bereits in England geboren und fühlte sich ganz als Brite; er wurde 1760 König, kam aber nie nach Hannover. „Regency" nennen die Briten den Bau- und Möbelstil der Zeit um 1800, den der kunstsinnige Georg IV. (1762–1830) prägte, der ab 1820 regierte. Als letzter König beider Reiche gleichzeitig regierte „Sailor-King" Wilhelm IV. (1765–1837). Er war lange zur See gefahren und zeichnete sich durch sehr pragmatische Ansichten aus.


Georg I. / George I

The kings of the Hanoverian-British personal union


Georg IV. / George IV

George I reigned for 13 years, but during that period, he visited his German domain only five times. His son George II (1683-1760) skilfully used his position as king and elector, and even in 1743 still personally fought victoriously in the battle of Dettingen. He founded the state university of Göttingen and visited the Electorate of Hannover twelve times. George III (1738-1820) was already born in England and felt completely British; he became king in 1760 and never honoured Hannover with a visit. George IV (1762-1830), who had an appreciation for art, had great influence on the architectural and furniture style around 1800 called "Regency". As prince regent, he reigned in place of his sick father from 1810 and became king in 1820. The last king to reign over both realms simultaneously was "sailor-king" William IV (1765-1837). He had been a seafaring man for a long time and thus developed rather pragmatic views.

Kutschen für den König

Das vielleicht wertvollste Erinnerungsstück, das sich mit der hannoversch-britischen Personalunion verbindet, verwahrt das Historische Museum: Der goldene Staatswagen Nr. 1. Er wurde 1782 für den britischen Thronfolger, den späteren König Georg IV. gebaut. Mit dieser aufwendigen Kutsche nahm er an der Zeremonie zur feierlichen Parlamentseröffnung teil und ließ sich darin vom St. James Palast nach Westminster fahren.

Georg war Zeitgenosse von Napoleon Bonaparte (1769–1821), dessen Truppen 1803 bis 1813 das Kurfürstentum besetzt hielten. Nach der endgültigen Niederlage Napoleons wurden auf dem Wiener Kongress die früheren Länder wiederhergestellt. In der finalen Entscheidungsschlacht bei Waterloo (1815) kämpften hannoversche Soldaten mit, u.a. die King's German Legion. In Erinnerung an den Sieg über Napoleon wurde 1832 in Hannover die Waterloosäule errichtet. Den Entwurf dazu fertigte der Stadtbaumeister Georg Laves (1788–1864).


Staatswagen Nr. 1 / State coach No. 1

Coaches for the King

Possibly the most valuable memento in connection with the Hanoverian-British personal union is held by the Hannover Museum of History: the golden "Staatswagen" (state coach) No. 1. It was built in 1782 for the British crown prince, later to become King George IV. In this elaborate coach, he was taken to Parliament for the opening ceremony, from St. James' Palace to Westminster.

George IV was a contemporary of Napoleon Bonaparte (1769-1821), whose troops occupied the Electorate of Hannover from 1803 to 1813. After Napoleon had been defeated finally, the former countries were restored in their previous boundaries at the Vienna Congress. During the final, decisive battle at Waterloo (1815), Hanoverian soldiers were also involved, among them the King's German Legion. In commemoration of the victory over Napoleon, the Waterloo Column (Waterloosäule) was erected in Hannover in 1832. The design for it was created by the city's master architect Georg Laves (1788-1864).

Weltreich Großbritannien; Hannoveraner auf dem Thron

Die britischen Siege des siebenjährigen Krieges (1756–1763) verschoben die globalen Kräfteverhältnisse, führten zur Ablösung Frankreichs als führendes Kolonialreich und zum Aufstieg Großbritanniens als „ruler of the world". Zugleich blühte der Sklavenhandel. Großbritannien besaß die größte Flotte von Sklavenschiffen, beendete aber auch 1807 als erste Nation den Menschenhandel.

Gegen Ende des 18. Jahrhunderts geriet das barocke Herrschaftssystem der absolutistischen Fürsten ins Wanken. Die im Geist der Aufklärung entstandene Forderung nach „Freiheit, Gleichheit, Brüderlichkeit" gipfelte in Frankreich und Nordamerika in bahnbrechenden Revolutionen und in der Formulierung allgemeiner Menschenrechte. Im Juli 1776 erklärten die 13 britischen Kolonien Nordamerikas ihre Unabhängigkeit von Großbritannien – motiviert durch die Kritik an Londons Steuerpolitik und den Hass auf König Georg III. (1738–1820).



Kavallerist / cavalryman

The British Empire with Hanoverians on the throne

The British victories in the Seven-Year War (1756-1763) caused a shift in the global balance of power, leading to the replacement of France as the foremost colonial power and the rise of Britain to "rulership of the world". At the same time, the slave trade was rampant. Britain had the largest fleet of slaving ships, but was also the first nation to abolish this kind of human trafficking in 1807.


Georg III. / George III

Towards the end of the 18th century, the baroque system of absolutist rulership began to totter. The demand for "liberty, equality and brotherhood", brought about by the spirit of enlightenment, culminated in ground-breaking revolutions and the formulation of fundamental human rights in France and North America. In July, 1776, the 13 British colonies in North America declared independence from Great Britain – motivated by their critical view of London's taxation policy and hatred against Hanoverian king George III (1738-1820).

„Wir sind Kurfürst"


Kurfürst Ernst August / Elector Ernst August

Lange hatten sie es versucht und viel Geld investiert: Die hannoverschen Welfenherzöge Christian Ludwig (1622–1665), Georg Wilhelm (1624–1705), Johann Friedrich (1625–1679) und Ernst August (1629–1698) wollten Kurfürsten werden. Der Universalgelehrte Gottfried Wilhelm Leibniz (1646–1716) musste die passenden Argumente liefern und den Machtanspruch historisch herleiten.

1692 wurde Herzog Ernst August tatsächlich in den Kurfürstenstand erhoben. Er gehörte nun zu den neun führenden Landesfürsten, die das Recht hatten, den deutschen Kaiser zu „küren". Nur König konnte man im Deutschen Reich nicht werden. Wer diesen Rang wollte, musste ihn in der Nachbarschaft erwerben. So wurde Hannovers Kurfürst Georg Ludwig (1660–1727), als Georg I. König von Großbritannien.

„Wir sind Kurfürst" („We are Elector")

For a long time, they had been making every effort, investing a lot of money: the Hanoverian Welf dukes Christian Ludwig (1622-1665), Georg Wilhelm (1624-1705), Johann Friedrich (1625-1679) and Ernst August (1629-1698) wanted to become electors. Universal scholar Gottfried Wilhelm Leibniz (1646-1716) was put in charge of finding the appropriate arguments and deriving such a claim to power from the historic background.

And indeed, in 1692, the moment had come: Duke Ernst August was finally raised to electoral dignity. He was now among the nine leading state rulers who had the right to elect the German emperor. Only the rank of king was impossible to attain within the German Empire. A ruler aspiring to that status had to look for it elsewhere. Therby Georg Ludwig (1660-1727), Elector of Hannover, became king of Great Britain as George I.

Sophie Charlotte

Wegweisende Architektur

Als führender Architekt des Königshauses Hannover beeinflusste Georg Laves seit 1814 maßgeblich die Stadtentwicklung und -planung. Seine Bauten und Anlagen im klassizistischen Stil sind in Hannover und Umgebung überall präsent. Neben seinen berühmten Bauwerken – zum Beispiel Opernhaus, Waterloosäule, Leineschloss-Umbau oder Bibliothekspavillon am Eingang des Berggartens – gab er Hannover durch seine Innenstadterweiterung einen neuen Grundriss. Somit ermöglichte der deutsche Architekt, Stadtplaner und Bauingenieur der Stadt weiteres Wachstum. Auch ließ er in Hannover die großen Plätze anlegen: den Waterloo-, später den Ernst-August-, den Opern- und den Georgsplatz.


Schloss Herrenhausen / Herrenhausen Palace

Pioneering architecture

As the leading architect of the Royal House of Hannover, from 1814, Georg Laves played a prominent part in city planning and development. His buildings and designs in the classicistic style are present everywhere in Hannover and the surrounding area. Apart from his famous constructions – such as the opera house, the Waterloo Column, the new design of the Leine Palace or the library pavilion at the entrance to the Berggarten – he provided Hannover with a new ground plan by extending the inner city area. This way, the German architect, city planner and construction engineer made it possible for the city to grow further. Also, Hannover's large squares were his design: the Waterlooplatz, and later the Ernst-August-Platz, Opernplatz and Georgsplatz.

Leibniz der Gelehrte



Der in Leipzig geborene Gottfried Wilhelm Leibniz (1646–1716) studierte mit 15 an der heimischen Hochschule. Als 20-Jähriger promovierte er an der Universität Altdorf zum Doktor der Rechte. Nach kurzen Diensten für den Mainzer Kurfürst-Bischof Johann Philipp von Schönborn (1605–1672) reiste Leibniz 1672 als Diplomat nach Paris. Noch im selben Jahr vollendete Leibniz die Konstruktion seiner epochalen Rechenmaschine, die alle vier Grundrechenarten beherrschte. Mit dieser Leistung wurde er in die Londoner Royal Society aufgenommen.

Gottfried Wilhelm Leibniz

Welfenherzog Johann Friedrich (1625-1679) berief Leibniz 1676 nach Hannover, ernannte ihn zum Hofrat und Hofbibliothekar. Leibniz hatte nicht immer ein gutes Verhältnis zu seinen Landesherren, doch verstand er sich mit Kurfürstin Sophie und deren Tochter Sophie Charlotte hervorragend.

Leibniz the scholar

From the age of 15, Leipzig-born Gottfried Wilhelm Leibniz (1646-1716) studied at the university of his home town. When he was 20, he was awarded a doctorate of law at the university of Altdorf. After a short term in the service of the Elector-Bishop of Mainz, Johann Philipp von Schönborn (1605-1672), Leibniz travelled to Paris as a diplomat in 1672. In the same year, Leibniz finished constructing his revolutionary calculating machine, which could manage all four basic arithmetical operations. This achievement brought him membership in the London Royal Society.

In 1676, Welf duke Johann Friedrich (1625-1679) called Leibniz to Hannover and appointed him privy councillor and court librarian. Not always did Leibniz have a good relationship with his rulers, but he was on excellent terms with Electress Sophie and her daughter Sophie Charlotte.

Was hat's gebracht?

Vor 300 Jahren begann die Personalunion zwischen beiden Ländern, die 123 Jahre dauerte. Sie beinhaltete nicht den Zusammenschluss zu einem Staatswesen, sondern nur, dass ein und derselbe Landesherr über beide Länder regierte. Und doch wirkte das in vieler Hinsicht fortschrittliche England zuweilen als Vorbild für das Kurfürstentum Hannover. So förderte König Georg III. selbst von London aus die Modernisierung der Landwirtschaft im Kurfürstentum.

König-Kurfürst Georg II. (1683–1760) hatte 1732 die Landesuniversität Göttingen gegründet, und ab 1786 studierten hier gleich drei Söhne von König Georg III.: Herzog Adolph Friedrich von Cambridge (1774–1850), später Militärgouverneur und Vizekönig in Hannover, Herzog August Friedrich von Sussex (1773–1843) sowie Herzog Ernst August von Cumberland (1771–1851), der spätere König von Hannover.



Albrecht Thaer

What were the results?

300 years ago, the personal union of the two countries began, lasting for 123 years. This did not mean their unification in one political system, but merely that the same sovereign ruled both countries. Yet Britain, which in many ways was rather progressive, sometimes served as an example to the Electorate of Hannover. Thus, from London, King George III himself promoted the modernisation of the electorate's agriculture.

King-Elector George II (1683-1760) had founded the state university of Göttingen in 1732, and from 1786, three sons of King George III studied there at the same time: Adolph Friedrich, Duke of Cambridge (1774-1850), later military governor and viceroy in Hannover; August Friedrich, Duke of Sussex (1773-1843); and Ernst August, Duke of Cumberland (1771-1851), the future first king of Hannover.

Das Nachwirken der Personalunion

Ernst August Denkmal / Ernst August monument

Was 1714 mit dem hannoverschen Kurfürsten als britischen König begann, endete 1837, weil sich die Regeln der Thronfolge beider Länder unterschieden: Während in Großbritannien auch Frauen regieren konnten (und können!), war dies in Hannover nicht möglich. Nach 123 Jahren Abwesenheit des Landesherrn war seit 1837 wieder ein König ständig in der Hauptstadt präsent. Das höfische Leben und die Stadtentwicklung insgesamt erhielten nun neue kulturelle und städtebauliche Impulse: Hofbaumeister Georg Laves (1788–1864) prägte nachhaltig das Stadtbild durch repräsentative Anlagen, darunter den Waterlooplatz, den „Kröpcke" als neues Zentrum und den Bahnhofsplatz. Nach dem Tod des Königs setzte ihm sein Sohn Georg V. (1819–1878) hier ein Denkmal mit Reiterstandbild.

The aftereffects of the personal union

What began in 1714 with the Hanoverian elector as king of Britain ended in 1837, because the rules of succession were different in the two countries: while in Britain, it was (and still is!) permitted also for women to reign, this was not allowed in Hannover.

After 123 years of absence of the country's ruler, from 1837, a king was once more permanently present at the capital. Life at the court and the city's development on the whole were now given new cultural and architectural impulses: the work of court architect Georg Laves (1788-1864) had a lasting impact on the townscape, with representative constructions such as the Waterlooplatz, the „Kröpcke" square as the new centre and the Bahnhofsplatz. After the king's death, his son Georg V. (1819-1878) had a commemorative monument with an equestrian statue erected there.

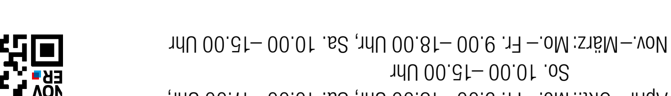
HANNOVER

Auf den Spuren der Personalunion
On the Trail of the Personal Union

www.HANNOVER-TOURISMUS.de

Tourist Information

Umfassenden Service für Ihren Besuch in Hannover erhalten Sie in der Tourist Information, direkt gegenüber dem Hauptbahnhof oder am Infocounter im Neuen Rathaus: Informationen zu einzelnen Sehenswürdigkeiten, Broschüren, Stadtrundfahrten oder Souvenirs.
Ernst-August-Platz 8 | 30159 Hannover
Tel.: +49(0)511 123 45 - 111 | info@hannover-tourismus.de
Öffnungszeiten:
April – Okt.: Mo.– Fr. 9.00 –18.00 Uhr, Sa. 10.00 –17.00 Uhr, So. 10.00 –15.00 Uhr
Nov.– März: Mo.– Fr. 9.00 –18.00 Uhr, Sa. 10.00 –15.00 Uhr



For top advice on your visit to Hannover head for Tourist Information, opposite the central railway station or at the info counter in the New Town Hall and get information on the sights, brochures, sightseeing tours of the city or souvenirs.

Ernst-August-Platz 8 | 30159 Hannover
Tel.: +49(0)511 123 45 - 111 | info@hannover-tourismus.de
Opening times:
April – Oct.: Mon – Fri 9.00 –18.00, Sat 10.00 –17.00, Sun 10.00 –15.00
Nov.– Mar.: Mon – Fri 9.00 –18.00, Sat 10.00 –15.00

HannoverCard

Die HannoverCard bietet Ihnen freie Fahrt in allen Bussen, S- und Stadtbahnen sowie Nahverkehrszügen des gesamten Großraumverkehrs Hannover (GVH). Und die HannoverCard hat noch viel mehr zu bieten: Erleben Sie die touristischen Highlights der Stadt und Region zu deutlich reduzierten Preisen!
Infos: Tel.: +49(0)511 123 45 – 111 oder
www.hannover.de/hannovercard



The HannoverCard allows you to travel for free in all buses, trams and suburban trains, as well as in local trains in the whole of the Greater Hannover Region (GVH). And the HannoverCard has a whole lot more to offer: see the sights the city and region have to offer at much lower prices.
Infos: tel. +49(0)511 123 45 – 111 or **www.hannover.de/en/hannovercard**

Stadttouren / City Tours

Wir haben für Sie interessante Stadttouren zusammengestellt, auf denen Sie die schönsten Ecken der Stadt kennenlernen: Die Herrenhäuser Gärten, das Neue Rathaus oder die charmante Altstadt sind nur einige Highlights, die Sie während der „Hop-on Hop-off"-Stadtrundfahrt nicht verpassen sollten.
Infos: Tel.: +49(0)511 123 45 – 111 oder www.hannover.de/stadttouren

We have put together some interesting tours of some of the city's most beautiful parts: Herrenhausen Gardens, the New Town Hall, or the charming historical Old Town are just some of the highlights you shouldn't miss during the hop-on/hop-off tour.
Infos: tel. +49(0)511 123 45 – 111 or **www.hannover.de/en/citytours**

www.HANNOVER-TOURISMUS.de